

ДОГОВОР № -EXP

О декларировании и таможенном оформлении товаров и иных предметов, перемещаемых через государственную границу Республики Узбекистан

г. Ташкент

2015г.

ЧП "PBS-IMPEX", зарегистрированная в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, именуемое в дальнейшем **ФИРМА**, в лице директора Кан В.Л., действующего на основании Устава с одной стороны и _____, зарегистрированная в соответствии с законодательством _____, в лице директора _____, действующей на основании доверенности, именуемая в дальнейшем **КЛИЕНТ** с другой стороны, в дальнейшем именуемые вместе как «Стороны» и в отдельности – «Сторона», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

ФИРМА, в качестве таможенного брокера, обязуется по поручению **КЛИЕНТА** за вознаграждение и за счет **КЛИЕНТА**, организовать надлежащим образом и в соответствии с таможенным законодательством РУз таможенное оформление на территории Республики Узбекистан, по Заявкам **КЛИЕНТА**, выполнение всех дополнительных услуг, связанных с таможенной очисткой груза, а также осуществить СДАЧУ-ПРИЕМКУ груза, оформленного в режим «ИМ-40, Выпуск в Свободное Обращение» Грузополучателю, либо представителю Контрактодержателя. Взаимоотношения Сторон регламентируются положениями настоящего Договора, действующим законодательством Республики Узбекистан относительно предмета Договора.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

ФИРМА обязуется

Предоставлять **КЛИЕНТУ** в качестве таможенного агента на территории Республики Узбекистан следующие услуги:

- услуги по таможенному оформлению грузов;
- консультационные и информационные услуги;
- декларирование грузов, отправляемых от имени или по поручению **КЛИЕНТА**;
- оплата таможенных сборов и платежей за декларируемые грузы;
- оплата необходимых сборов и платежей, связанных с операциями по перемещаемым грузам **КЛИЕНТА**;
- организация хранения грузов на свободных и таможенных складах;
- все необходимые виды операций с грузами (упаковка, переупаковка, перевалка, перегрузка, хранение, сертификация, экспертиза, регистрация и т.п.);
- представление интересов **КЛИЕНТА** в таможенных органах и других государственных органах Республики Узбекистан на основании Положения о деятельности в качестве

CONTRACT № -EXP

For declaration and customs clearance of goods and other subjects, transferred through border of Republic of Uzbekistan

Tashkent

2015

"PBS IMPEX" PE, registered according to legislation of The Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as **FIRM**, in the name of its director Kan V.L., acting on the basis of Charter on one hand and _____, registered according to legislation of _____, hereinafter referred to as **CLIENT** in the name of director _____, acting on the basis of the power of attorney, on the other hand commonly called hereinafter Parties and individually called Party have concluded the present Contract on the following:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

FIRM as customs broker, is obliged by order of **CLIENT**, for payment and expenses of **CLIENT**, organize properly and according to standards of customs clearance within the territory of The Republic of Uzbekistan as per Orders of **CLIENT** as well as all additional services related to the customs clearance. Interrelations of Parties are regulated by states of the present Contract, legislation of The Republic of Uzbekistan and to carry out cargo delivery and acceptance, according to the "IM-40, release into the" Consignee, or Representative of a contract holder. Relations between the Parties are governed by the provisions of this Contract, by the current legislation of the Republic of Uzbekistan with regard to the subject matter of the Contract.

2. LIABILITY OF PARTIES

FIRM is obliged to perform

Offer to **CLIENT** as customs agent on the territory of Uzbekistan following services:

- customs clearance services;
- consultation and information services;
- declaration of shipments, shipped from the name or by order of **CLIENT**;
- payments of customs fees and payments of the shipments being declared;
- payments of fees and payments related to the shipments, moved by **CLIENT**;
- organization of storage of shipments in customs bonded and free warehouses
- all necessary operations related to the shipments (packing, re-packing, transshipment, reloading, storage, certification, expertise, registration and others);
- representation interests of **CLIENT** at customs and other authorities of the Republic of Uzbekistan according to Regulation about Customs Broker as Customs Broker;
- submission information times of customs clearance

Таможенного Брокера

- предоставлении по требованию **КЛИЕНТА** информации о сроках таможенного оформления и операций с грузами;
- полное обеспечение сохранности грузов в том виде, в котором они были приняты от или для **КЛИЕНТА**.
- сохранение коммерческой тайны **КЛИЕНТА**, содержащейся в сопроводительных и прочих документах.

КЛИЕНТ обязуется

2.1. Предоставлять **ФИРМЕ** в письменной форме Заявку-поручение (Ордер) на оказание услуг, а также необходимые сведения, документы и полномочия / Доверенность для выполнения работ и таможенного оформления.

Обеспечивать, в необходимых случаях, доступ сотрудников **ФИРМЫ** к получаемым, отправляемым или декларируемым грузам, а также другие условия, необходимые для своевременного оформления.

Оплачивать выполненные и подтвержденные услуги **ФИРМЫ**, согласно прилагаемым счетам в установленные сроки (десять банковских дней со дня получения счета).

Своевременно оплачивать таможенные пошлины, сборы и иные платежи, необходимые при декларировании и таможенном оформлении **ФИРМОЙ** грузов **КЛИЕНТА**. В случае оплаты таможенных и иных платежей **ФИРМОЙ** за **КЛИЕНТА**, своевременно возместить все понесенные затраты.

2.2. Предоставить доверенное лицо, для осуществления Акта Таможенного Досмотра, при оформлении груза в различные таможенные режимы.

2.3. Предоставить контактную информацию ответственного лица Грузополучателя, Грузоотправителя либо Контрактодержателя, для передачи груза оформленного в режим «ИМ-40, Выпуск в Свободное Обращение».

3. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1 Расчеты за предоставляемые **ФИРМОЙ** услуги осуществляются в соответствии с условиями, оговоренными в п.3. настоящего договора и в Спецификации № к настоящему Договору, являющейся его неотъемлемой частью.

3.2 Фактом исполнения обязательств, вытекающих из настоящего Договора, является подписанный Сторонами Акт выполненных работ и акт сверки использованной предоплаты, предоставляемые **ФИРМОЙ** (за период не более 60 календарных дней).

3.3 **КЛИЕНТ** осуществляет 100% предоплату за таможенные платежи и сборы, за терминальную обработку, за погрузочно-разгрузочные работы, за сертификацию и прочие платежи, необходимые по операциям с грузами **КЛИЕНТА**. **ФИРМА** использует данные средства исключительно для вышеуказанных целей и комиссия **ФИРМЫ** при этом составляет 3% от фактически использованных средств за отчетный период, но

and other operations with shipments;

- ensuring full safety of the shipments as they are received from or on behalf of **CLIENT**;
- keep trade secret of **CLIENT**, contained in accompanied and other documents of **CLIENT**.

CLIENT is obliged to

2.1. Submit to **FIRM** written Order for the services as well as necessary information, documents and authority / Power of Attorney to perform operations and customs clearance.

Ensure, when necessary, access for employees of **FIRM** to derivable, outbound and being declared shipments, as well as other conditions necessary for timely processing of the shipments.

Pay for performed and confirmed services of **FIRM**, according to submitted invoices within fixed times (within 10 bank days upon receipt of the invoices).

Timely pay customs duties, fees and other payments, required for declaration and customs clearance of the shipments of **CLIENT** by **FIRM**. When customs and other payments are paid by **FIRM** on behalf of **CLIENT**, timely reimburse all related expenses.

2.2 Provide a trustee for the implementation of the customs inspection Act when placing the goods in different customs regimes.

2.3. Provide contact information of the responsible person Consignee, Consignor or contract holder to transfer cargo issued to the "IM-40, release for free circulation."

3. PAYMENT TERMS

3.1 Payments of services of **FIRM** are done according to the terms as described on clause 3 of the present contract and Specification #1 to the present Contract, which is essential part of the present contract.

3.2 Proof of fulfillment of obligations following from this Contract is signed by Parties Statement of acceptance of work and Statement of reconciliation of usage of prepayment, which are submitted by **FIRM** (for the period not more than 60 calendar days).

3.3 **CLIENT** settles 100% prepayment for customs payments and fees, for terminal handling, loading-unloading, certification and other payments, required for operations with the shipments of **CLIENT**. **FIRM** uses these funds solely for described above purposes, and commission of **FIRM** in this case is 3% of actually used within report period, but not less than 1 minimal remuneration. Usage of received funds for described in clause 3.3 payments shall be proved by documents and attested with statement of adjustment. Payment is

не менее 1МРЗП. Использование средств, поступивших в качестве предоплаты за перечисленные в настоящем п.3.3. платежи, должно быть подтверждено документально и заверено актом сверки. Оплата осуществляется на основании отдельных счетов с разъяснением деталей платежей в платежном поручении КЛИЕНТА.

3.4 **КЛИЕНТ** оплачивает все счета в долларах США в течение 10 (десяти) банковских дней со дня получения счета, банковским переводом на валютный счет **ФИРМЫ**.

3.5 Датой оплаты считается дата фактического зачисления средств на транзитный валютный счет **ФИРМЫ** в обслуживающем банке.

3.6 Цены на услуги **ФИРМЫ** и стоимость выполняемых работ оговариваются в Приложениях к настоящему Договору либо в Протоколах договорной цены.

3.7 Сумма настоящего Договора составляет ____ (____) Долларов США.

3.8 Сумма контракта может измениться на сумму, в соответствии с подписанным Сторонами Актом выполненных работ.

3.9 Все расходы, связанные с оплатой услуг, предоставляемых **ФИРМОЙ**, за пределами Узбекистана несет **КЛИЕНТ**, все расходы на территории Узбекистана несет **ФИРМА**.

4. ГАРАНТИЯ

4.1 **ФИРМА** гарантирует, что имеет возможности, квалификацию, ресурсы и персонал для осуществления описанных в настоящем Договоре услуг, а также, что **ФИРМА** будет постоянно выполнять эти услуги в соответствии с наилучшими стандартами и наиболее разумным порядком.

4.2 Любые претензии в отношении вышеприведенной гарантии в пункте 4.1 должны направляться **ФИРМЕ** в письменном виде.

4.3 В случае предъявления **КЛИЕНТОМ** претензий согласно приведенному выше параграфу 4.1. **ФИРМА** обязана, по усмотрению **КЛИЕНТА**:

(I) либо возместить или повторно оказать Услуги, либо

(II) компенсировать расходы и затраты, справедливо понесенные **КЛИЕНТОМ**.

5. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

5.1 Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и действует до 31 декабря 2015 года, в части взаиморасчетов до их окончания. Если за 15 дней до истечения срока действия Договора, ни одна из Сторон не потребует его прекращения в письменной форме, то Договор будет считаться продленным на тех же условиях на каждый следующий календарный год.

5.2 **СТОРОНЫ** вправе расторгнуть в любое время и по любой причине настоящий Договор, уведомив об этом другую **СТОРОНУ** за десять дней, выполнив все согласованные работы и оплатив при этом за все выполненные работы на момент расторжения.

done based on different invoices with description of payment details in payment order of **CLIENT**.

3.4 **CLIENT** pays all invoices in US Dollars within 10 (ten) bank days upon receipt of the invoices by bank transfer to the dollar account of the **FIRM**.

3.5 Date of enter of funds of transit account of FIRM is considered as date of payment.

3.6 Prices for services of FIRM prices of performed jobs are agreed in Appendixes or in Protocols of agreed prices.

3.7 Sum of present Contract is ____ (____) US Dollars.

3.8 Sum of contract can be changed, according to signed by Parties Statement of acceptance of work.

3.9 All expenses related to payments for services of **FIRM** outside Uzbekistan shall be incurred by **CLIENT**.

4. GUARANTEES

4.1 **FIRM** guarantees that has possibilities, qualification, resources and personal for performing services described in the present Contract as well as **FIRM** will perform these services in accordance with the best standards and in most rational order.

4.2 All claims against abovementioned guarantee in clause 4.1 should be directed to the **FIRM** in written.

4.3 In case of submission a claim by **CLIENT** in accordance clause 4.1 **FIRM** is obliged, at discretion of **CLIENT**, to:

(I) either reimburse or perform services again or

(II) reimburse expenses and charges, suffered by **CLIENT**.

5. OTHER TERMS

5.1 The present Contract is valid from date of authorization and until 31 December 2015, regarding payments until full settlement of them. If none of Parties requires interruption before 15 days of expiration date of the Contract, the Contract is considered prolonged on the each next calendar year on the same terms.

5.2 **PARTIES** have a right to cancel present Contract at any time and for any reason, with 10 days prior notification of other **PARTY** and performing all agreed jobs and payments for all finished jobs by the time of cancellation.

5.3 Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то лицами.

5.4 В случае принятия **ФИРМОЙ** грузов **КЛИЕНТА** на перевозку, **ФИРМА** будет нести согласованную ответственность за сохранность грузов и возместит **КЛИЕНТУ** ущерб и прямые расходы и затраты, связанные с повреждением и/или утерей этих грузов.

5.5 **ФИРМА** оградит **КЛИЕНТА** от любых претензий, исков, взысканий и штрафов, связанных с нарушением **ФИРМОЙ** таможенных правил и процедур при оформлении грузов **КЛИЕНТА** и компенсирует **КЛИЕНТУ** возможные выплаты, которые **КЛИЕНТ** может заплатить в связи с изложенным в настоящей Статье 5.5.

5.6. **КЛИЕНТ** и **ФИРМА** несут солидарную ответственность за сведения, предоставляемые для таможенного оформления грузов в соответствии с требованиями Законодательства Республики Узбекистан, то есть принимают совместное участие в подготовке документации, отправке и получению грузов.

6. ФОРС-МАЖОР

6.1 Стороны освобождаются от ответственности, если не смогут выполнить взятые на себя, настоящим Договором, обязательства из-за возникновения действия непреодолимой силы: пожара, стихийных бедствий, войны, террористических актов, военных действий любого характера, блокады или других независимых от него обстоятельств подтвержденных документально, соответствующими Государственными органами.

6.2 О наступлении и прекращении обстоятельств, препятствующих выполнению обязательств по настоящему Договору, Стороны обязуются немедленно извещать друг друга устно (посредством телефонной связи согласно п.8), с последующим письменным уведомлением (с точным указанием таких обстоятельств), в течении 3 (трех) календарных дней с момента наступления таких обстоятельств.

7. АРБИТРАЖ

7.1 Стороны принимают все необходимые меры к разрешению всех спорных вопросов, возникающих в процессе исполнения обязательств по настоящему Договору, путем переговоров или официальной переписки.

7.2 В случае если Стороны не придут к соглашению в процессе переговоров, то все споры по настоящему Договору решаются в Хозяйственном Суде города Ташкента, в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.

5.3 All changes and additions to the present Contract are valid only when they are made in written and authorized by representative.

5.4 If shipment of **CLIENT** is accepted by **FIRM** for transportation, **FIRM** will be responsible for safety of the shipment and reimburse to **CLIENT** losses and all direct expenses and charges related to damage and/or lost of the shipments.

5.5 **FIRM** will guard **CLIENT** from all claims, suits, levies and penalties, related to violations by **FIRM** customs rules and procedures when processing shipments of **CLIENT** and reimburses to **CLIENT** possible payments, which might be paid by **CLIENT** due to the reasons described in clause 5.5.

5.6. **CLIENT** and **FIRM** will take solidary responsibility for the information, submitted for customs clearance of the shipments according to requirements of legislation of The Republic of Uzbekistan, e.g. take joint participation in preparation, shipping and receipt of documentation and shipments.

6. FORCE-MAJEURE

6.1 Parties shall be free from responsibility for failure to fulfill its obligations under this Contract, if such failure was caused emergency circumstances: fires, natural disasters, wars, terror attacks, any kind of military actions, blockade and other circumstances beyond their control which are documental confirmed by appropriate State authorities.

6.2 The Parties are obliged to inform each other immediately about starting and stopping of circumstances preventing the fulfilling of obligations under the present Contract orally (by phone clause 8), with further written confirmation (with accurate description of such circumstances), within 3 (three) calendar days from the date starting of such circumstances.

7. JURISDICTION

7.1 Parties shall take necessary measures to resolve all issues arising out of the present Contract by way of negotiations OR official correspondence.

7.2 In case Parties do not come to agreement during negotiations, all disputes under the present Contract shall be governed by The Commercial Court of Tashkent city, according the current Law of The Republic of Uzbekistan.

8. Юридические адреса и реквизиты сторон

ФИРМА / FIRM:

ЧП «PBS IMPEX»
Адрес: 100060, Узбекистан, г.Ташкент, ул. Нукус, 3.
Банковские реквизиты:
ИНН: 300 686 619
ОКОНХ: 51512
В/С 20208840404671231005 (USD)
АКБ «КАПИТАЛБАНК»
SWIFT: KACHUZ22
Корреспондент банк: Raiffeisen Bank AG

Директор _____ Кан В.Л.

КЛИЕНТ / CLIENT:

Директор _____

8. Legal addresses and Essential Elements of Parties

ФИРМА / FIRM:

“PBS IMPEX” PE
Address: 100060, 3, Nukus str, Tashkent, Uzbekistan
Bank details:
INN: 300 686 619
OKONH: 51512
Account # 20208840404671231005 (USD)
JSCB “KAPITALBANK” Tashkent city branch
SWIFT: KACHUZ22
Correspondent Bank: Raiffeisen Bank AG

Director _____ Kan V.L.

КЛИЕНТ / CLIENT:

Company name: _____
Legal address: _____
Bank details:
Account # _____ (USD)
Bank name: _____
SWIFT: _____
Correspondent Bank: _____

Director _____